



Bundesamt
für Migration
und Flüchtlinge

ورقة معلومات حول دورة الاندماج

خاص بالأجانب المقيمين في ألمانيا منذ فترة طويلة، وبمواطني ومواطنات الاتحاد الأوروبي، شأنهم شأن حاملي جنسية إحدى دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية وحاملي الجنسية الألمانية غير المتمتعين بقدرات كافية في اللغة الألمانية.

المواطنين والمواطنات الأعداء،

إذا كنتم تقيمون منذ فترة طويلة كمهاجرين في ألمانيا، أو إذا كنتم مواطنين ومواطنات لإحدى بلدان الاتحاد الأوروبي أو إحدى دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية، أو إذا كنتم تحملون الجنسية الألمانية ولكن ليست لديكم معرفة كافية باللغة الألمانية، عندئذ يمكنكم تقديم طلب لدى المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين لكي يسمح لكم بالمشاركة في دورة الاندماج.

لا يسمح للأطفال والمراهقين والشباب والشابات بالمشاركة في دورة الاندماج، إذا كانوا لا يزالون في المدرسة.

ما هي دورة الاندماج؟

تتكون دورة الاندماج العامة من دورة لغوية تشتمل على 600 ساعة دراسية، ودورة توجيهية تشتمل على 100 ساعة دراسية. وتتألف دورة اللغة من عدة وحدات تحتوي كل منها على 100 ساعة دراسية. ويطلق على الـ 300 ساعة الأولى اسم دورة اللغة الأساسية، أما الـ 300 ساعة دراسية التي تليها فتسمى دورة اللغة التكميلية.

تتعلمون في دورة اللغة المفردات اللغوية التي تحتاجونها في حياتكم اليومية للحديث والكتابة. ويدخل في هذا التعامل مع السلطات والتحدث مع الجيران وزملاء العمل وكتابة الرسائل وملء الاستمارات.

تقدم لكم الدورة التوجيهية معلومات عن الحياة في ألمانيا ومعرفة حول النظام القانوني والثقافة والتاريخ الحديث لألمانيا.

أيضا هناك دورات اندماج خاصة، على سبيل المثال للنساء والآباء والشباب وكذلك للمشاركين الذين لا يتقنون القراءة والكتابة. وتتكون هذه الدورات من 1.000 ساعة دراسية. أما إذا كنت ممن يتميزون بسرعة التعلم، فيمكنكم حضور الدورة التعليمية المكثفة، والتي تدوم 430 ساعة دراسية فقط.

تجري جهة تقديم الدورات تقييما قبل بدء الدورة لتحديد الدورة المناسبة لكم والوحدة التي ينبغي أن تبدأون بها أولا.

المشاركة بالامتحان النهائي

يتألف الامتحان النهائي من اختبار اللغة واختبار الدورة التوجيهية. ويمكن اعتبار أنكم قد أتمتم دورة الاندماج بنجاح ومنحكم "شهادة دورة الاندماج" إذا برهنتم في اختبار اللغة أنكم تتقنون اللغة الألمانية اتقاناً كافياً، ونجحتم في اختبار اللغة التوجيهية. وفي حال عدم اجتيازكم الاختبارات بنجاح، فسوف تحصلون فقط على وثيقة تؤكد النتائج التي قمتم بتحقيقها. المشاركة بالامتحان النهائي مجانية.

فوائد المشاركة في دورة الاندماج

هناك شروط يجب توفرها لدى المهاجرين القادمين من بلد لا تنتمي للاتحاد الأوروبي، ويرغبون في الحصول على حق الإقامة الدائمة في ألمانيا. ومن هذه الشروط معرفتهم الكافية للغة الألمانية، ومعرفتهم الأساسية للنظام القانوني والاجتماعي وظروف المعيشة

في ألمانيا. وتعتبر هذه الشروط مستوفاة إذا نجحوا في اجتياز امتحان دورة الاندماج. وعلاوة على ذلك، يتيح لهم الحصول على الجنسية الألمانية في فترة زمنية أقصر إذا أرادوا ذلك.

إضافة لكل هذا فإن ما يحصل عليه المهاجرون من معرفة باللغة الألمانية عن طريق دورات الاندماج، يسهل عليهم الحياة اليومية في ألمانيا، ويزيد الفرص المتاحة لهم في سوق العمل.

القبول لدورة الاندماج عبر المكتب الاتحادي والتسجيل لدى جهة تقديم الدورات

يرجى تعبئة طلب القبول لدورة الاندماج بشكل كامل ومقروء. يمكنكم أيضا استشارة إحدى الجهات التي تقدم دورات الاندماج والقريبة من مكان سكنكم لكي تساعدكم في تقديم الطلب. بعد ذلك عليكم ارسال الطلب إلى الفرع الإقليمي التابع للمكتب الاتحادي والمسؤول عن المنطقة التي تقيمون فيها.

عندما يتم السماح لكم بحضور دورة الاندماج، فسوف تتلقون تأكيدا خطيا من المكتب الاتحادي (شهادة أحقية). وفي الوقت نفسه سوف تقدم لكم قائمة باسماء الجهات التي تقدم دورات الاندماج القريبة من مكان إقامتكم.

ويعتبر قبولكم لدورة الاندماج ساريا لمدة سنة واحدة. وسوف تجدون في تأكيد القبول تحت العنصر "الأحقية بالاشتراك سارية حتى ..." تاريخا يمكنكم التسجيل لحضور دورة الاندماج لدى إحدى جهات تقديم الدورات حتى موعد أقصاه هذا التاريخ. يرجى التسجيل لدى الجهة المذكورة لكم إن وجدت من أجل الالتحاق بإحدى دورات الاندماج وتقديم شهادة الأحقية بزيارة الدورة لها. إن لم يتم ذكر جهة معينة لكم، فإن من المرجو عندها التسجيل في أسرع وقت ممكن لدى جهة تقديم دورات تختارونها أنتم.

من الممكن أن يقوم المكتب الاتحادي بإرسالكم إلى جهة معينة لتقديم الدورات وذلك من أجل ضمان اشتراككم بالدورة في وقت قريب.

وعندئذ يجب على جهة تقديم الدورة إخطاركم بالموعد المحتمل لبدء الدورة. وينبغي أن تبدأ الدورة في غضون ستة أسابيع من تاريخ تسجيلكم فيها. وعلى جهة تقديم الدورة أن تخبركم إذا لم تكن ثمة دورة من المقرر أن تبدأ في غضون هذه الفترة. على جهة تقديم الدورات القديمة أن تعيد لكم شهادة الأحقية بالاشتراك في حالة تغيير جهة تقديم الدورة.

يرجى الأخذ بعين الاعتبار أن أحقيتكم بالاشتراك بالدورة ستسقط إن لم تلتحقوا بدورة الاندماج في غضون سنة واحدة من تاريخ التسجيل لها على أقصى حد لأسباب عائدة إليكم أو إن انقطعتم عن زيارة الدورة لمدة تزيد عن عام واحد.

المشاركة النظامية بالدورة

عليكم الالتزام بالمشاركة النظامية في دورة الاندماج لكي تتمكنوا من الوصول إلى هدف الدورة. وهذا يعني حضوركم المنتظم للدروس ومشاركتكم في الامتحان النهائي. والمشاركة النظامية في الدورة مهمة أيضا بالنسبة لكم إذا أردتم إعادة حصص دراسية من حصص الدورة اللغوية في وقت لاحق. ويمكن أن تقدم لكم جهة تقديم الدورات تأكيدا خطيا على مشاركتكم بالدورة إذا رغبتم في ذلك.

لا يجوز بصفة مبدئية تغيير جهة تقديم الدورات إلا بعد اختتام أحد مقاطع الدورة. ولا يكون هذا التغيير ممكنا إلا عند توفر ظروف خاصة، ومن هذه بوجه خاص الانتقال إلى سكن آخر، أو التغيير بين دورات الدوام الجزئي ودورات الدوام الكامل، أو من أجل توفير إمكانية رعاية الأطفال أو مباشرة تعليم أو تدريب مهني أو الالتحاق بعمل ما بعد اختتام أحد مقاطع الدورة.

تكاليف دورة الاندماج

عليكم دفع مبلغ يعادل 1.95 يورو لجهة تقديم الدورة لقاء كل حصة دراسية في دورة الاندماج. ويدفع هذا المبلغ في بداية كل وحدة من وحدات الدورة، والتي تتكون كل منها عادة من 100 ساعة دراسية، وقبل الدورة التوجيهية. وفي حالة عدم حضوركم هذه الحصص، لا يمكن استرداد تكلفة ما فاتكم من الحصص الدراسية في حال تغييركم عنها. ويتوجب على الجهة المسؤولة عن تغطية نفقاتكم المعيشية دفع تكاليف الدورة في حال عدم توفر دخل خاص بكم.

ومن الممكن إعفاؤكم من المساهمة في تكاليف الدورة إذا كنتم تحصلون على مخصصات البطالة 2 أو معونة اجتماعية، أو إذا شكلت تكاليفها صعوبة لكم بسبب دخلكم المتدني. ويتوجب عليكم تقديم طلب خطي للإعفاء من الرسوم الخاصة بالدورة إلى المكتب الإقليمي التابع للمكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (يرجى مراجعة قائمة العناوين).

الرجاء إرفاق ما يثبت حاجتكم المالية (نسخة من الشهادة المعنية، مثل إخطار مخصصات البطالة 2، أو الإعانات الاجتماعية، أو

إعانات الإسكان، أو القرض الطلابي [BAFöG]، أو المبلغ الإضافي الخاص بالإطفال، أو المزايا المتحصل عليها بموجب قانون خدمات طالبي اللجوء والإعفاء من رسوم الحضانات النهارية للأطفال، والاعفاء من رسوم الإذاعة والتلفزيون (GEZ)، أو التذكرة الاجتماعية المحلية أو معونة الأطفال والشباب وفقا للقانون الاجتماعي الجزء الثامن، أو ما إلى ذلك). الرجاء تقديم الطلب قبل بدئكم الدورة، قدر الإمكان. إذا قمتم بتقديم الطلب أثناء الدورة، فإنه ليس من الممكن عندها مبدئيا الموافقة على الإعفاء من التكاليف بأثر رجعي ابتداء من انطلاق الدورة.

رعاية الأطفال

إذا كنتم بحاجة إلى رعاية للأطفال من أجل التمكن من زيارة إحدى دورات الاندماج، يرجى التوجه بهذا الخصوص إلى جهة تقديم الدورة. ستقوم هذه الجهة بتزويدكم بالمعلومات حول إمكانيات الرعاية المتوفرة.

إعادة رسوم الدورة

يمكن للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين أن يعيد لكم 50% من التكاليف المدفوعة للدورة في حالة مشاركتكم بالامتحان النهائي للدورة بنجاح - بعد تاريخ 8 ديسمبر 2007. ويعتبر هذا جائزا إذا لم يمض أكثر من سنتين بين تاريخ الإصدار الأول لشهادة أحقيتكم بالاشتراك بالدورة وحتى إتمام الامتحان النهائي. ويجب عليكم تقديم طلب لدى المكتب الإقليمي التابع للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين حتى تتمكنوا من استعادة ما ذكر من التكاليف المدفوعة لرسوم الدورة.

نفقات السفر

إذا كان المكتب الاتحادي قد أعفاكم من دفع التكاليف، فإن من حقكم عندها الحصول على مبلغ إضافي لتكاليف السفر إلى دورة الاندماج. يتم منح هذا المبلغ الإضافي على شكل مبلغ إجمالي لقاء كل يوم من أيام الدورة. غير أنه يشترط هنا دوما أن يكون مكان انعقاد الدورة واقعا على الأقل على بعد 3 كم من شقتكم. عليكم من أجل الحصول على المبلغ الإضافي الخاص بتكاليف السفر تقديم طلب لدى الفرع الإقليمي المختص التابع للمكتب الاتحادي.

إعادة الدورة التكميلية للغة

في حالة عدم تمكنكم في اختبار اللغة من إثبات معرفة كافية باللغة الألمانية، عندها يمكنكم إعادة ما يصل إلى 300 ساعة دراسية من دورة اللغة لمرة واحدة فقط والمشاركة في اختبار اللغة مرة أخرى دون دفع أي رسوم. إلا أن هذا يتطلب أن تكونوا قد قمتم بحضور الدروس بانتظام. ليس من الضروري التقدم لاختبار اللغة في حالة زيارتكم لدروة من دورات محو الأمية.

عليكم تقديم طلب إلى المكتب الإقليمي المسؤول التابع للمكتب الاتحادي إذا رغبتم في إعادة الساعات الدراسية.

ما يتعين معرفته أيضا

يمكنكم الحصول على جميع نماذج التقديم المذكورة في هذه الورقة من جهة تقديم الدورة أو دائرة الأجناب المسؤولة عنكم أو المكتب الإقليمي المسؤول. إضافة لذلك يمكنكم الحصول على النماذج على الموقع التالي على الإنترنت: www.bamf.de. تتضمن هذه الورقة أهم المعلومات المتعلقة بمشاركتكم في دورة الاندماج. تحصلون على المزيد من التفاصيل من جهة تقديم الدورات.

يرجى الانتباه إلى العروض التي تقدمها المكاتب الاستشارية المعنية بشؤون الهجرة ومكاتب خدمات المهاجرين الشباب. ويمكن لهذه المكاتب مساعدتكم عند تقديمكم للطلبات والإجابة عن أسئلتكم ومعالجة مشاكلكم والبحث عن دورة الاندماج المناسبة لكم. يمكنكم معرفة أماكن وجود المكاتب الاستشارية المعنية بشؤون الهجرة ومكاتب خدمات المهاجرين الشباب القريبة من سكنكم عن طريق المكتب المحلي لشؤون الهجرة أو المكتب الإقليمي المسؤول التابع للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين أو على الموقع التالي:

www.bamf.de

يرجى الأخذ بعين الاعتبار أنكم لستم مؤمنين ضد الحوادث أثناء زيارتكم لدورة الاندماج.